

冯·格康-玛格建筑事务所作品集
建筑设计 1995-1997

[德] 迈因哈德·冯·格康 编著
张应鹏 陈琳 译

von Gerkan,
Marg
und Partner

Architecture 1995-1997

中国建筑工程工业出版社



冯·格康-玛格建筑事务所作品集

建筑设计 1995-1997

本书回顾了德国最成功的建筑事务所——冯·格康·玛格合伙人事务所 (gmp) ——最近的建筑作品：“该事务所的建筑作品最为突出之处就是其简洁清晰的建筑语言。建筑功用得到最大程度的满足，建筑目的得以完成，客户感到满意，业主的意见也得到了尊重”（丹特玛·斯德内）。自1965年成立以来，冯·格康·玛格合伙人事务所不仅发展成为德国最大最成功的建筑事务所，而且在全球范围的现代建筑业中占有一席之地。

这本最新的作品集收录了冯·格康·玛格合伙人事务所最近几年设计的都市建筑作品。其中包括布加勒斯特2000和汉诺威2000博览会，新的莱比锡商贸中心和汉城的韩国国家博物馆，以及杜塞尔多夫和苏黎世的机场设计方案，还有汉堡的德日中心、柏林的国会议员办公楼，以及其他一些在1995至1997年期间设计的作品。

这些都是冯·格康·玛格合伙人事务所所设计的各种风格迥异的杰出作品。正如迈因哈德·冯·格康所言，在这些设计中“建筑成为社会应用的艺术”，它在适应建筑师对整体建筑环境所承担的责任的同时也充分体现了每一建筑所独有的风格。

冯·格康-玛格建筑事务所作品集

建筑设计 1995-1997

【德】迈因哈德·冯·格康 编著

张应鹏 陈琳 译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01-2003-7682 号

图书在版编目(CIP)数据

建筑设计：1995-1997/ (德) 格康编著；张应鹏等译. —北京：中国建筑工业出版社，2004

(冯·格康-玛格建筑事务所作品集)

ISBN 7-112-06685-9

I. 建... II. ①格... ②张... III. 建筑设计-作品集-德国-现代
IV. TU206

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 058098 号

© 2001 by Architekten von Gerkan, Marg und Partner

Chinese simplified translation copyright: © 2004 by China Architecture & Building Press, through Vantage Copyright Agency, Nanning, Guanxi, China
All rights reserved.

本书经德国 gmp 事务所授权我社在世界范围内翻译、出版、发行中文版

责任编辑：丁洪良 王雁宾

责任设计：郑秋菊

责任校对：赵明霞

冯·格康-玛格建筑事务所作品集

建筑设计 1995-1997

[德] 迈因哈德·冯·格康 编著

张应鹏 陈琳 译

中国工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

新华书店经销

北京嘉泰利德公司制版

北京顺诚彩色印刷有限公司印刷

开本：889 × 1194 毫米 1/40 印张：8⁴/₅ 字数：210 千字

2005 年 1 月第一版 2005 年 1 月第一次印刷

定价：59.00 元

ISBN 7-112-06685-9

TU · 5839(12639)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换

(邮政编码 100037)

本社网址：<http://www.china-abp.com.cn>

网上书店：<http://www.china-building.com.cn>

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbo.com

目 录

- 8 迈因哈德·冯·格康：前言
- 14 克劳斯·迪特尔·威斯：城市信息与象征性的公共空间

文化建筑与展览馆

- 22 博览会广场
- 30 热电厂标志
- 32 2000 汉诺威世博会，德国馆
- 34 2000 汉诺威世博会，人行天桥
- 40 柏林临时展馆
- 42 柏林大屠杀纪念馆
- 44 马德里散步广场扩建工程
- 48 魏玛大厅
- 50 韩国国家博物馆
- 54 莱比锡商品交易会
- 70 汉诺威商品交易会 4 号大厅
- 80 汉诺威商品交易会 13 号展厅
- 84 巴塞尔商品交易会
- 86 不来梅展览中心

教育研究设施

- 90 魏玛包豪斯建筑学院扩展工程
- 94 基督山影视传媒学院
- 96 维苏海姆中学
- 98 埃尔富特工学院
- 100 伊尔梅瑙理工大学
- 102 德累斯顿科技大学林学院
- 104 波茨坦大学图书馆
- 108 魏玛建筑设计学校

医院

- 110 乌兹多姆康复诊所整修工程
- 116 巴登-巴登康复诊所整修工程
- 118 洛本施泰因温泉疗养院
- 120 耶拿温泉诊所
- 121 基尔心理诊所
- 122 巴赫护理中心
- 124 于耳岑诊所
- 130 柏林弗里德医院

公共建筑

- 132 图林根州议会

- 134 法兰克福警察总署
- 138 德累斯顿财政局计算中心
- 140 勃兰登堡法院大楼
- 142 肯普滕拘禁中心
- 144 格拉芬特那拘禁中心
- 145 乌尔库拘禁中心
- 146 施瓦茨伯格税务办公楼
- 148 柏林外交部大楼
- 150 柏林国会议员办公楼
- 154 埃尔富特联邦法院

宾馆与住宅

- 156 柏林埃贝斯·瓦尔登别墅
- 162 赫尔内克兰奇堡酒店
- 164 哈姆温泉宾馆
- 166 赫勒劳花园城
- 168 里加海岸宾馆
- 170 诺德斯特星住宅
- 174 汉堡斯坦贝克大街住宅
- 176 汉堡伊斯广场住宅
- 178 汉堡易北住宅区公园
- 179 莱比锡格林住宅及办公别墅
- 180 伯布林根花园城市花园住宅

办公室和商住楼

- 182 斯图加特格林大楼
- 190 科隆格林大楼
- 194 汉堡德H中心
- 204 莱比锡商品交易中心
- 205 埃尔富特德国广播中心
- 206 汉堡3号冷藏库扩建工程
- 208 法兰克福德累斯顿银行摩天大楼
- 212 汉堡考伯公司技术办公楼
- 216 柏林中庭 203 大厦
- 222 汉诺威德国北方国家银行
- 224 德累斯顿旧市场
- 226 汉堡哈塔格·路易德大厦

交通建筑

- 232 苏黎世机场
- 238 杜塞尔多夫机场
- 243 波茨坦交通中心
- 246 2000 汉诺威世博会火车站
- 252 林堡 ICE 中心车站

- 256 埃尔富特火车站
- 258 威廉港西北通道
- 270 斯图加特 21
- 278 法兰克福 21
- 284 慕尼黑 21
- 288 菲斯特公园双桥

城市规划

- 290 柏林“变色龙”
- 292 埃尔富特哥达广场
- 293 汉堡地区发展中心
- 294 布加勒斯特 2000
- 300 德累斯顿新梯地与奥斯特拉
- 302 比勒费尔德新车站区域规划
- 304 罗斯托克德国国家航运公司
- 306 美因兹新城区

室内装饰

- 308 1994 年“建筑之夏”展览会, “意念与模型”
- 312 1995 柏林艺术馆, “在巨大的屋顶下”
- 314 1996 威尼斯建筑大会“火车站的复兴·21 世纪的城市”
- 324 柏林 VAU 餐馆
- 332 家具
- 334 橱柜的模数
- 335 折叠凳
- 336 滑动橱柜
- 337 化妆台及可变化的坐凳
- 338 活动翻板桌
- 339 餐桌, 90 度相位的桌面
- 340 月亮桌
- 341 折叠桌
- 343 附录

前言

gmp 建筑设计 I (1966-1978)

gmp 建筑设计 II (1978-1983)

gmp 建筑设计 III (1983-1988)

gmp 建筑设计 IV (1988-1991)

gmp 建筑设计 V (1991-1995)

以上是 gmp 事务所自 1965 年成立以来的系列建筑作品集，本书则是其后的第六本，涵盖了从 1995 年到 1997 年期间的绝大多数设计。只有个别作品例外，或是在以往的作品集中已经有过介绍，或是安排在以后再做详细说明。这其中包括勒尔道和斯潘道火车站，奥尔登堡大学和开姆尼茨技术学院的报告厅综合楼，柏林市和乌尔市的电信中心大楼，德累斯顿银行位于巴黎广场的办公大楼，卡尔公司位于埃森的办公大楼以及金属交易联合会的汉诺威办公大楼等。

除此之外，本书介绍了这两年中所设计的 72 个方案和 16 个业已完成的项目。与前几年相比，我们的设计在数量和种类方面都有所突破。同以往一样，希望本书能够记载我们的工作成果，帮助大家了解我们的作品。

作品集的出版主要有以下几个目的：一是说明我们设计了什么样的作品，如何进行设计，以及完工后的项目和起初的设计理念是否吻合。其次是维护合作项目中实质与概念的平衡。再次是为我们的客户、顾问及工作

人员提供参考。最后则是进一步对比最初的设计要求和完工后的效果。

我们的意图并非建立一个抽象的精神平台，而是要展示实际的工作情况。因此就需要不断地验证其可行性，另外更要确保一个包括 200 多名成员的创作团队能够齐心协力地共同合作。编辑出版作品集为此提供了实际的帮助，成为建筑领域内部的信息来源和参考文献。

我们的基本设计理念在此前 5 本作品集的序言中都曾有所提及，现在依旧如此。

我们总是强调设计是以“对话”为基础的，也就是说我们认为任何问题及其解决方案都互为影响。每项设计都会有一个或多个方案，对它们的选择和评估直接影响设计本身的价值和要求。设计总要反映时代精神，虽然有些建筑师常常乐于标榜自己特立独行，但是任何设计总会或多或少留下时代的烙印。尽管如此，若是对自己的既定风格有所把握，倒也还是可以稍稍摆脱“时代精神”的束缚。

在本书所涉及的这一时期，“解构主义”已经逐步取代“后现代主义”成为时代的主流。“后现代主义”之所以风行一时主要得益于它容易为大众所接受，以及其外观设计较为传统。相比之下，“解构主义”则更加前卫，对观赏者的欣赏能力有更高的要求并且流露出一种感伤的情调。

考虑到现代建筑艺术所提供的无限可能，就感觉真的可以把建筑设计转变成为一种真正的智力游戏。现如今，实验建筑已经不仅出现在媒体的宣传中，或是博物馆的橱窗里，再或商业期刊上，甚至连现实主义经济学

者也对此表示支持，因此与80年代相比，现在的创作空间就更大了。

一些所谓的“解构主义设计”所强调的轻巧和放任甚至不考虑重力的因素，如此直白地表现出想要飞翔的欲望。这种明显颠覆设计理念的想法很快就被证明只是昙花一现的戏剧化小插曲，除了缺乏物质上的稳定性之外，这种想法本身也很难持久。这也就解释了为什么我们所设计的作品仍然要强调重力因素及材质的适用性。

我把我们的基本建筑理念总结如下：建筑在实际应用中要求在经济、构造及形式方面满足一种适度感。与其他艺术形式相比，建筑更加强调与周边环境的协调以及对其实际用途的考虑。

除了探求最佳的建筑形式之外，作为建筑师的最高目标就是要竭尽所能采用一切可能的方式方法以遵循建筑的基本逻辑。这是我们建筑师必须承担的社会责任，是科学的要求也是建筑的要求。不断翻新的建筑，不断变幻的风格，这些都宛如昙花一现，让人不由地怀疑它们是否能够在试探性的评估中证明自身的价值或是展现自己的与众不同之处。我们尽量不被这些不同时代造就的异类迷乱了双眼，虽然它们看来是如此的另类而诱人。

我们一贯坚持的主张基于这样一条基本的原则：很多时候看似最为简单的解决办法也就是最佳的选择。

在我们看来，一幢“好”的建筑应该要满足实用的要求，结构清晰，使用合适的材料，并且与周围的环境相协调。我们尽力把设计要求归纳为几条最主要的原则，突出其中最重要的内容。因此至关重要的并非专业

技能，而是要能够把形式和功用协调起来，发掘出形式的内在意义。当然，要做到这一点并不容易。任何一个人，只要曾在过去几十年间关注那些旨在简化问题的新设计，就一定会知道这样的要求是很难满足的。这始终只是我们希望能够尽可能接近的一个目标而已。我们的事务所有多达9名合伙人以及200多名员工，这样就很容易因为疏忽或是妥协于他人的意见，再或放纵个人的欲望以至迷失了方向，不能很好地把握创作的原则。但是我们从不允许盲目追求建筑的规模和数量而漠视基本的设计理念。

我们认为作为建筑师绝不仅仅在理论上要完成“对话”的使命，更要在深层次上做到这一点。为此我们把自己看作是致力于解决环境形式问题的合作者。对我们而言这些问题的答案并非最终的结论。我们尽可能回答这些问题——我们针对各个不同的要求发挥自己的理念。我们并不希望采用雷同重复的设计来突显自身的特色。有些人热衷于各个“问题”并帮助促成了各种不同建筑风格的融合，他们对建筑业的贡献更胜于我们。成功的讨论建立在倾听和回应的基础之上，而与此同时又必须坚守自己的立场。在我们看来，建筑师至为重要的任务就是将一切可能变为现实，同时又不失想象力。对我们而言创新并非风格的问题，风格正是我们的工作方式和理论观点的体现。建筑的象征意义也并不重要。把象征性提升为关键的美学形式恰恰是后现代主义的终结。

解构主义以结构的瓦解为其宗旨，它向我们昭示了这个时代的特征。它不仅与我们的观念相违背，而且也

和整个职业的精神背道而驰。我们这一职业致力于营造人居环境，而不是要把这个社会变得一片混乱。我们出版这本小册子，将两年间的设计作品汇集成册，正是要借此机会向世人证明这一点。

竞赛作品

我们一向以来都把建筑竞赛看作是设计项目最为重要及有趣的来源。由于近来建筑项目的获取方式发生了一些重大的变化，我们乐于就此谈谈我们的看法。

自1965年以来我们总共参加了550多次竞赛并获得了260个不同奖项。本书所介绍的建筑项目中就有66个是参赛作品或是参赛作品的改建项目，其中有14个一等奖作品，13个获得其他各级奖项，还有15个则是其他获得奖金的方案。

然而，以上这个看似成功率极高的统计数据并不能说明什么问题，因为我们遭遇更多的其实是失败。在欧洲国家的50多次公开竞赛中我们只争取到一次机会——那就是“特内里费岛机场”项目——在我们最初提交参赛设计之后九个月仍然未能做出最后的决定。而位于Billund的丹麦机场虽然距离汉堡不远（事实上比它与哥本哈根之间的距离更近），但是在有众多富有经验的机场设计师参与的所谓“国际招标”中，最终入选的仍然是8个本土的工作室。

可见与全欧洲公平竞争的理想相比，地方保护主义依然盛行，德国的建筑师也还是受到排挤。

而德国的竞赛实施规则也不无荒谬之处。对于参赛者往往提出职业资格、背景、参赛经历等多方面的要求，

而事实上很多时候评审委员会成员的主观意见会决定一切。只有在没有人行使最终决定权时我们才有可能得到邀请。似乎个人的喜好比创作能力更为重要。

因此只有在两种情况下我们可以获得公平的竞争机会。一是不受任何限制的公开的设计竞赛，二是分两个阶段呈交参赛作品的比赛。后者在第一阶段要求匿名提交一份设计概念图。这两种体制的竞赛中参赛人数往往多达数百名，可见它们对本行业发展的影响之巨大。以下事实可以进一步证明这一点：有212位建筑师参加了施瓦茨伯格新税务大楼的设计竞标。我们假设平均每位参赛者为竞标所投入的费用仅为30 000德国马克——这已经是可能范围内的最低支出了——所有人的投入总额就将超过600万德国马克。这个数字是设计费的4到5倍，而竞赛赞助商应承担支付给中标者的报酬还不及设计费的一半。在我们这个行业中如此节俭是根本行不通的。分阶段竞赛也只能略微减少开销而已。也许这样可以减少部分绘图和模型的数量，但是制作概念图总是必不可少的。而且最终两个阶段的总体费用还会大大超过传统的单程竞赛。另外还有一个更加严重的问题：参赛的大部分作品都可以提供合适可行的设计方案。为了要从两三百个参选方案中选择20~30个设计，无疑还需要考虑一些不同类型的设计。因此在第一阶段的筛选过程中，独特性和适用性同等重要。

由此可见竞赛的操作过程正在迫使我们渐渐背离我们的设计理念。

如果这种情况不能得到改善的话，我们不得不寻求以其他方式来获得有趣的设计项目。

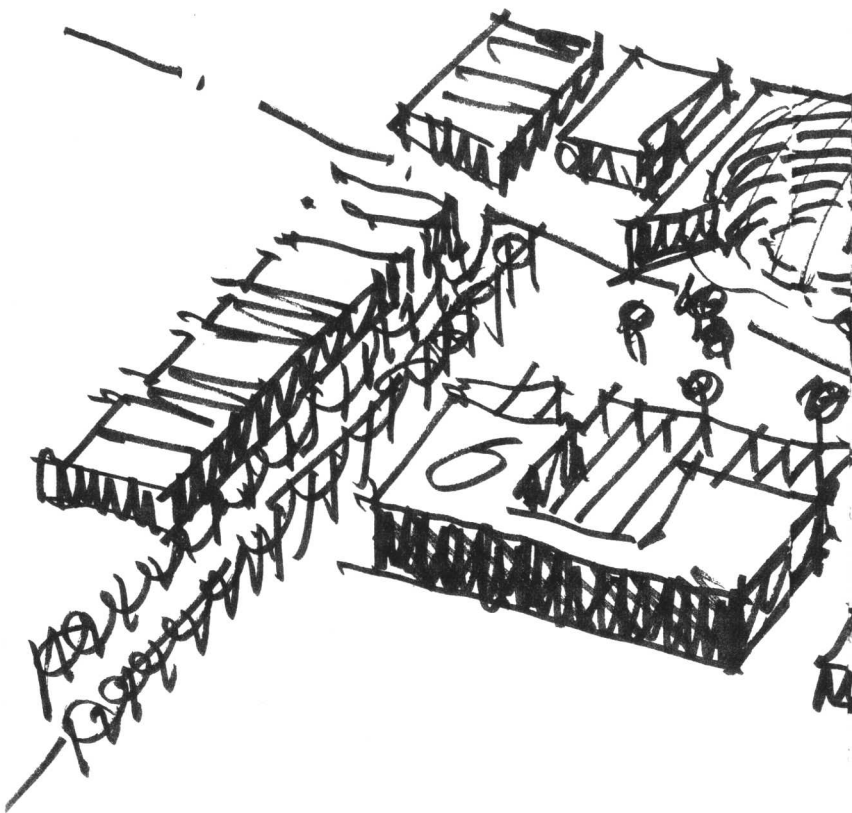
我们绝不会放弃自己对于建筑的理解——建筑是一种社会范围内的艺术形式，它致力于为人类建造可居住的空间。竞标不应该变成捕猎场上的游戏。

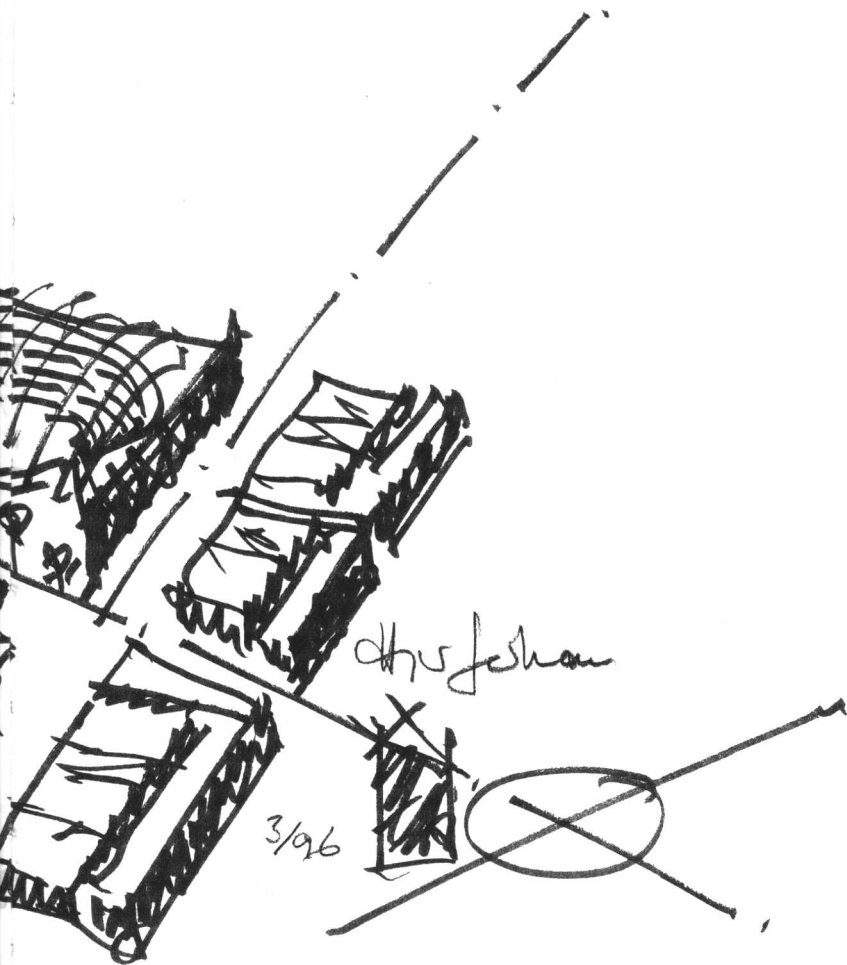
在这个时代，不仅媒体有失公允，就连陪审团都丧失了应有的判断力。在这种情况下，坚持不懈不再是成功的最大保障。但是我们坚信在过去的30年里，我们已经学会了如何坚守自己的信念。

这一传统与风格无关，它只是表明了居住空间的现实意义和设计形式之间的某种关联。

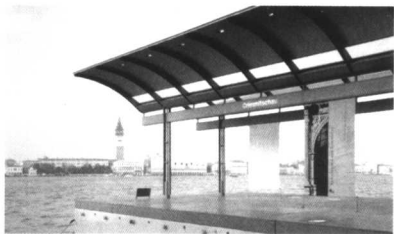
迈因哈德·冯·格康

(M.v.G)





城市信息与象征性的公共空间



火车站的复兴

自从1965年成立以来，汉堡的冯·格康-玛格合伙人事务所一直都致力于大型建筑项目的设计工作。他们的项目，不论是已经建成的，或是计划之中的，都属于大型项目。新建的莱比锡商贸中心和德国各大城市的旧火车站改造工程就是其中的典范。市

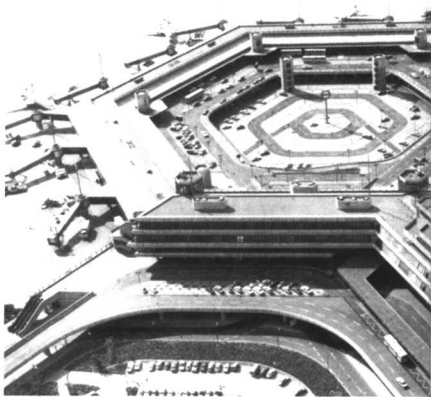
内的火车站由地上移至地下，在原先被铁轨占据的地块上建成了一处处全新的城市景观。

柏林的特格尔机场是工作室在1965年成立之初承接的第一个设计项目。就工程造价而言，这一项目足以和莱比锡新商贸中心的规模相媲美。一开始

就能接手这样的大项目得要感谢幸运之神的眷顾。但是一家新工作室的效率和能力要真正得到认可还必须把握难得的学习机会并且在工作过程中不断进步。这个机场因其清晰的美学构造和实用的功能而广受赞誉。30年后的今天，

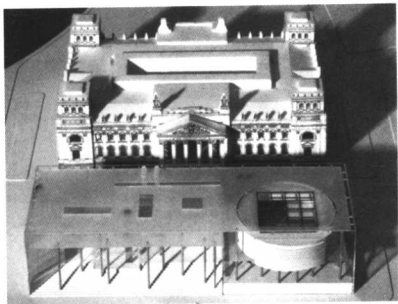
他们仍在重复和延续着同样的辉煌。

公共交通项目的设计要着重考虑乘客的利益，帮助他们节约时间。要么采用多功能的综合设备，要么提高各种设施的运作效率。建筑再次采用了结构清晰的几何模式，成功地设计了宽



柏林特格尔机场

大的屋顶和大片极富魅力的广场。无论是“未来车站”的设计,还是威尼斯第六届国际建筑年会上以“火车站的复兴”为主题的各项展示,均无一例外地保留了当年特格尔机场设计中的精华。同样,柏林和斯图加特车站两大项目也和特格尔



德国国会大厦

机场一样成为无可非议的杰作。当然,德国还有很多其他建筑工作室,有些甚至规模更大。但是很遗憾,再没有一家能够像 gmp 事务所一样在这么长的时间内始终都如此成功。虽然举步唯艰,偶尔倒也还是有一些初出茅庐的设计师能够采用颠覆传统的全新模式及设计理念赢得成功。但是就总体而言,汉堡的设计师们大都循规蹈矩,采用固有的构造和结构体系,小心翼翼地在变化和统一之间寻求

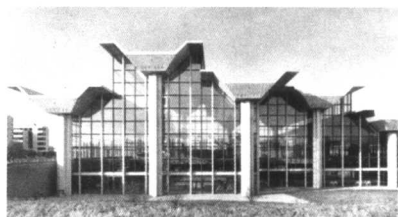
平衡。这一现象眼下很难得到改变。在大型公共建筑和广场的设计中这一点显得尤为重要。在此类项目中是否也能确定一种简单明了的风格呢?

定位于公共建筑领域

迈因哈德·冯·格康 (Meinhard von Gerkan) 和玛格·福尔克温 (Volkwin Marg) 两位建筑师总是乐于解决一些似乎很难满足传统意愿的技术难题。例如他们经常设计一些大

型的广场,并在条件允许的情况下尽可能保留公众活动的区域。这种做法在得到广泛认可之前很有可能会导致失败。1993 年在参加柏林的德国国会大厦项目的投标时就遭遇了这种情况。与最终中标的诺曼·福斯特先生的设计相比,他们更加关注公共设施 and 国会建筑的协调统一,而没有更多地考虑象征意义。事实上,公共建筑很少能够得到大众的认可,柏林德国国会大厦当然也不





基尔体育馆

例外。无论如何,30年以来他们这个工作室一直都顶住压力坚持自己的设计特点。无论是早年的机场,运动场馆和各类文化教育设施还是近年来一些构造更为精巧的建筑如汉堡历史博物馆(1989),汉堡机场(1993),莱比锡商贸中心(1996),以及正在建设中

的柏林勒尔特火车站(1997),全都无一例外。

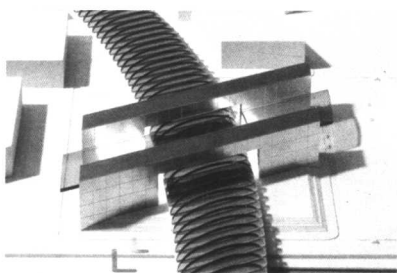
一些极富表现力的建筑结构是设计师和富有创意的工程师共同合作的结晶。汉堡机场的设计就是这样得来的,它颠覆了人们对于高科技的传统理解。此外同样位于汉堡的德国汉莎航空公司的大厅

(1992)长170m宽60m,全部采用无支架构造,成功诠释了大面积房屋建构中屋顶和桥梁的相似之处。这其中的问题在于为什么空间布局会对建筑师的工作产生决定性的影响。答案还是归结为对建筑的全面理解,以及有关建筑用途的考虑。在这个意义上,屋顶作为空间布局的外部标志就成为重要的建筑元素之一。以此为前提,建筑师们在他们的作品中不断地强化这一主题。无论是建于1976年的基尔体育

馆,还是1993年的汉堡苏黎世建筑,都很好地体现了大面积空间的设计思路。所以说,该工作室的成功除了前文曾经提及的所谓“运气”的因素之外,更是因为他们一直都致力于从事一些较具风险性和挑战性的大项目,这才是建筑业永恒的主题。

用简单的方法解决复杂的问题

迈因哈德·冯·格康和玛格·福尔克温作品的另一个特点在于从不仅仅关



柏林勒尔特火车站